

# TOGA INTERNATIONAL ARTS FESTIVAL



世界は日本だけではない  
日本は東京だけではない  
この利賀村で世界に出会う

## 利賀フェスティバル'86

7月29日(火) — 8月9日(土)

場所/富山県東砺波郡利賀村

主催/国際舞台芸術研究所  
THE JAPAN PERFORMING ARTS CENTER

# 利賀フェスティバル'86

TOGA FESTIVAL '86

二つの音楽会 ダニエル・ドラックマン+アラン・フェインバーグ●パーカッションと ピアノのためのニュー・ミュージック THE●ウインド	3
野村万作●狂言「木六駄・茸」	9
アルス・シアター●バックスの信女	12
DA・M●男と女の即興劇「はれ ほれ ふらら-愛その2-」	15
イズマエル・イヴォ●フェニックス	18
第三エロチカ●野外劇ニッポン・ウォーズ	21
岸田事務所+楽天団●恋 其之式	24
ピック・アップ・カンパニー●マイ・フォークス他	27
SCOT●王妃クリテムネストラ	30
SCOT●三人姉妹 桜の園	32
ヒグマ春夫・吉村弘●ひびきの考古学	36
国際演劇夏季大学	38

## 岸田理生

■ 仮に「せ・ん・そ・う」と名付ける出来事があり、互いに不在の時間があって、男たちと女たちが再会した時から物語は始まります。

男たちと女たちは夫婦でした。そして、帰って来た男たちは、生き身の女たちがすごしてきた時間の中に溜められた〈日常〉にとまどい、女たちは男たちが通りすぎてきた、非日常的な事件をどう解したらよいかかわからず、途方にくれてしまいます。

畳の下に、脱走兵を飼っていた女は、帰ってきた男を夫として迎えることができず、その隣の家の女は、帰ってきた見知らぬ男を、夫と呼んで生活しはじめます。

もう一人の女は、記憶喪失症患者となって帰ってきた男と、もう一度夫婦になり、その隣の女は、帰ってきた男を他人と呼び、間借人として扱います。

帰ってきた一人の男を三人で共有する女たちもいる東京下町の長屋。

そこに現われた一人の娘は、帰ってきた男たちの中に、自分の夫がいると告げて〈夫探し〉をはじめ、女たちの日常をおびやかしはじめ、犬を連れた乞食の少女は、帰ってきた男たちの耳に、女たちの噂を吹きこむ。

男たちと女たちは、かつて夫婦としてすごしてきた時間の中で負っていた役割がどんなものだったかを思い出すことができなくなり、それにつれて自分が誰だったのか、そして帰ってきた自分が誰になろうとしているのか、わからなくなってしまう。

女たちは、家庭という名の居場所を失うことを恐れ、〈夫探し〉の娘を長屋から追い出そうとする。

「恋」は、一人の娘がやってきたことで、自分さがしをしなければならなくなる男たちの女たちの物語です。

■ 和田喜夫。演出家。1951年生れ。早稲田大学演劇研究会、文学座、浪漫劇場を経て、1975年、「楽天団」を創立。

■ 岸田理生。作家。1950年生れ。寺山修司の演劇実験室天井桟敷で、共同台本を執筆、哥以劇場を経て、「岸田事務所」を組織。また、神代辰巳の映画やその他のシナリオを手掛けるなど多方面にわたって活躍。

■ それまで別々に活動してきたこの二人の率いる集団が、1983年に合併し、「岸田事務所+楽天団」として誕生した。代表作、『糸地獄』(1984。第29回岸田戯曲賞受賞作品)、『吸血鬼一血こそ生命なればなり』(1984)、『八百屋の犬』(1985)。

岸田事務所+楽天団 〒164 東京都中野区中央 5-25-8 ますみ荘 TEL 03(382)6030

デビッド・ゴードン ● ピック・アップ・カンパニー

# マイ・フォークス他

My Folks, etc.

Constructed by David Gordon

Lighting Designer : Robert Seder

Stage Manager : Ain Gordon

Managing Director : Alyce Dissette

David Gordon

Valda Setterfield

Keith Marshall

Dean Moss

Chuck Finlon

Karen Stokes

Shona Wilson

Robert Wood

DAVID GORDON /  
PICK UP COMPANY



## デビッド・ゴードン

■ 私がピック・アップ・カンパニーを設立した当時、専属の構成メンバーというものはない。その後、プロジェクトごとにダンサーの人数は変化してきたが、現在は、リハーサル、公演、公演旅行を常にとともにする主要メンバーらによって構成される舞踊団が形作られている。

私は自分の仕事を、扱う題材がちがっていても、いつもそれを完結したものとは見做ず、一貫した進行形のプロセスだと考えている。私は内容の変化、そして再考、手直し、切り落とし、再利用などの自由を肯定する。そうすることによって自分、そして自分の世界に対して批評性をもち続けることができるのである。ある作品に未知の可能性をもたせることによってその作品は長生きし、また私自身の興味もそれだけ長く続くというわけである。

■ デビッド・ゴードン。1936年、ニューヨーク生れ。1962年、ポスト・モダニズム時代の開幕を告げたとされるジャドソン記念教会での公演に参加。60年代は、ジェームズ・ワリングとイヴォンス・レイナーの舞踊団でダンサーとして活躍。70年代にはいると、当時の若手振付・演出家に理論的影響を与えた即興的ダンス・アンサンブルであるグランド・ユニオンの創立メンバーとなった。ユニオンの解散後、1978年にピック・アップ・カンパニーを設立。1981年、グゲンハイム助成金を受けるフェローに選ばれ、84年、ニューヨーク・パフォーマンス賞を受賞。現在は、アメリカン・バレエ・シアター、ハーレム・ダンス・シアター、パリ・オペラ座をはじめ、欧米の舞踊団にも作品を提供している。

## Japan Performing Arts Center

■ The Japan Performing Arts Center was founded in April, 1982, as a foundation.

The Center aims to undertake the following activities, from an international perspective :

1. To hold an international festival, the Toga Festival.
2. To produce performances of various performing arts, theatre, music, dance, etc.
3. To train performing artists.
4. To hold international conferences on the performing arts.
5. To establish and run a performing arts library.

We humans are now living in a world where mutual disbelief and mistrust have been growing among nations because of political and economical frictions, and so even human existence itself seems to be endangered. The Center seeks to realize mutual understanding in spite of all differences in sex, age, and nationality through the activities mentioned above. The Center thus hopes to develop the rich potentiality of human being surviving into the 21st century.

### ■ Members to support the Center.

As any event featuring the performing arts is impossible to duplicate ; any such performing art is, in essence, a once-for-all expression. Therefore, we can never obtain good results without exerting much effort and spending much money, gathering many artists to share a certain time and space. Especially in Japan, on account of the barriers of language and geographical situation, it requires much strenuous effort to plan and realize such international activities. Above all, we need people to support and observe the activities of the Center. We are now enlisting members who will support our whole project, the first such project in Japan, both spiritually and financially, in order to make it

succeed.

### Membership Fee :

Corporation member—One share is 100,000 yen per year

Special member—First year is 100,000 yen, the following years 10,000 yen per year

General member—10,000 yen per year

Term one year, from April to March

### Privileges :

1. Members will be informed of all the plans and projects of the Center.
2. Members are given advantage in using the facilities of the Center.
3. As for Corporation members, two persons per share will be invited to all the performances free, and every publication of the Center will be given to them.
4. Special members will be invited to all the performances free, and every publication of the Center will be given to them.
5. General members will be invited to some performances free. (These will be announced at the beginning of every year.)

### ■ Board of Directors of the Center.

**Chairman** / Tadashi Suzuki

**Directors** / Makoto Ooka, Arata Isozaki, Fumio Oshima, Masakatsu Gunji,  
Yasunari Takahashi, Seiji Tsutsumi, Hiroshi Teshigahara,  
Yujiro Nakamura, Keigo Haratani, Sakae Fukayama,  
Toru Midorikawa, Masao Yamaguchi

**Inspectors** / Keizo Nohara

**Secretary-general** / Ikuko Saito

## TOGA FESTIVAL '82 JULY24-AUG.7

- Deafman Glance●Robert Wilson, Byrd Hoffman Foundation U.S.A.  
Directions to Servants●Shuji Terayama, Tenjo Sajiki Japan  
The Dead Class●Tadeusz Kantor, Cricof2 Poland  
Komachi Fuden●Shogo Ohta, Tenkei Gekijo Japan  
Education of the Girlchild●Meredith Monk, The House Foundation U.S.A.  
The Wasteland and the Wagtail●John Fox, Welfare State International England  
The Trojan Women●Tadashi Suzuki, Waseda Sho-Gekijo (SCOT) Japan  
Noh, Kyogen●Tessen Kai + Hashi no Kai Japan  
Royal Mask Dance of Bhutan●Bhutan  
Lecture Demonstration●K. N. Panikkar + Suresh Awasthi India  
Lecture Demonstration●JoAnne Akalaitis U.S.A.

- 7/23 Opening Reception  
Opening Rehearsal : The Wasteland and the Wagtail  
The Trojan Women  
Ikebana by Hiroshi Teshigahara  
7/24 Lion Dance of Toga-mura  
7/31 Folk Festival of Toga-mura organized by Toga-mura

## TOGA FESTIVAL '83 AUG.3-AUG.6

- City Limits/Handle with Care●The Moving Picture Mime Show England  
Odissi Dance●Sanjukuta Panigrahi India  
Clytemnestra●Tadashi Suzuki, Waseda Sho-Gekijo (SCOT) Japan  
Lecture Demonstration●Suresh Awasthi + Sanjukuta Panigrahi India  
Lecture Demonstration●Tadashi Suzuki + Actors of Toga International Actors Training Program  
(U.S.A., India, Japan)

- 7/30,31 Folk Festival of Toga-mura organized by Toga-mura  
8/6 Reception

## TOGA FESTIVAL '84 AUG.3-AUG.12

- Chhau Dance of Purulia●India  
The Three Sisters●Jonas Jurašas, Waseda Sho-Gekijo (SCOT) Japan  
Noh Shigehira●Masakuni Asami/Hashi no Kai Japan  
Scan Lines●Frédéric Flamand, PlanK Belgium  
May B●Maguy Marin, Compagnie Maguy Marin France  
Play 1●Jewel Walker, JPAC (Japan Performing Arts Center) U.S.A.  
Soundsphere●Akio Suzuki Japan  
Mantu●Nigel Jamieson, Trickster Theatre Company England  
Haji/A Prelude to Death in Venice●Lee Breuer, Mabou Mines U.S.A.  
Monochrome●Kodo Japan  
Silent movie, Taki no Shiraito●Kenji Mizoguchi Japan

- 7/28, 29 Folk Festival of Toga-mura organized by Toga-mura  
8/3 Opening Reception,  
Installation ●Hiroshi Teshigahara + Sogetsu School  
Suikinkutsu●Sankoh Tokoname

## TOGA FESTIVAL '85 JULY 25-AUG.4

- Speechless●Nick Van Den Boezem, Mini & Maxi Holland  
A.M./A.M. - The Articulated man●Ping Chong, Fiji Theatre Company U.S.A.  
Daphnis é Chloé●Jean-Claude Gallotta, Emile Dubois France  
King Lear●Tadashi Suzuki, SCOT Japan  
The Three Sisters●Tadashi Suzuki, SCOT Japan  
The Trojan Women●Tadashi Suzuki, SCOT Japan  
Clytemnestra●Tadashi Suzuki, SCOT Japan  
Suikinkutsu●Sankoh Tokoname + Nihon no Oto Kenkyujo Japan  
7/20, 21 Folk Festival of Toga-mura organized by Toga-mura  
7/27 Opening Reception

## 利賀フェスティバル'86 7月29日—8月9日

パーカッションとピアノのためのニュー・ミュージック●ダニエル・ドラックマン+アラン・  
フェインバーグ アメリカ

ウィンド●エドウィン・ハーキンス フィリップ・ラーソン THE アメリカ

狂言「木六駄・茸」●野村万作 日本

パッкосの信女●テオドロス・テルゾポウロス アルス・シアター ギリシア

男と女の即興劇「はれ ぼれ ふらら—愛その2—」●大橋宏 DA・M 日本

フェニックス●イズマエル・イヴォ ブラジル

野外劇ニッポン・ウォーズ●川村毅 第三エロチカ 日本

恋 其之弐●岸田理生 和田喜夫 岸田事務所+楽天団 日本

マイ・フォークス●デビット・ゴードン ピック・アップ・カンパニー アメリカ

王妃クリテムネストラ●鈴木忠志 SCOT 日本

三人姉妹 桜の園●鈴木忠志 SCOT 日本

ひびきの考古学●ヒグマ春夫 吉村弘 鴻英良

7/26、27 利賀村主催第6回ふるさと芸能祭

7/30 オープニング・レセプション

## TOGA FESTIVAL '86 JULY29-AUG.9

New Music for Percussion and Piano●Daniel Druckman+Alan Feinberg U.S.A.

Windh●Edwin Harkins·Philip Larson, THE U.S.A.

Kyogen Kirokuda-Kusabira●Mansaku Nomura Japan

The Bacchae●Theodoros Terzopoulos, Als Theatre Greece

Harryey Horrey Hurara-Improvisation:A MAN and A WOMAN-●Hiroshi Ohashi,  
DA-M Japan

Phoenix●Ismael Ivo Brazil

The Pageant Nippon Wars●Takeshi Kawamura, Dai San Erotica Japan

Koi vol.2●Rio Kishida-Yoshio Wada, Kishida Jimusho+Rakutendan Japan

My Folks, etc.●David Gordon/Pick Up Company U.S.A.

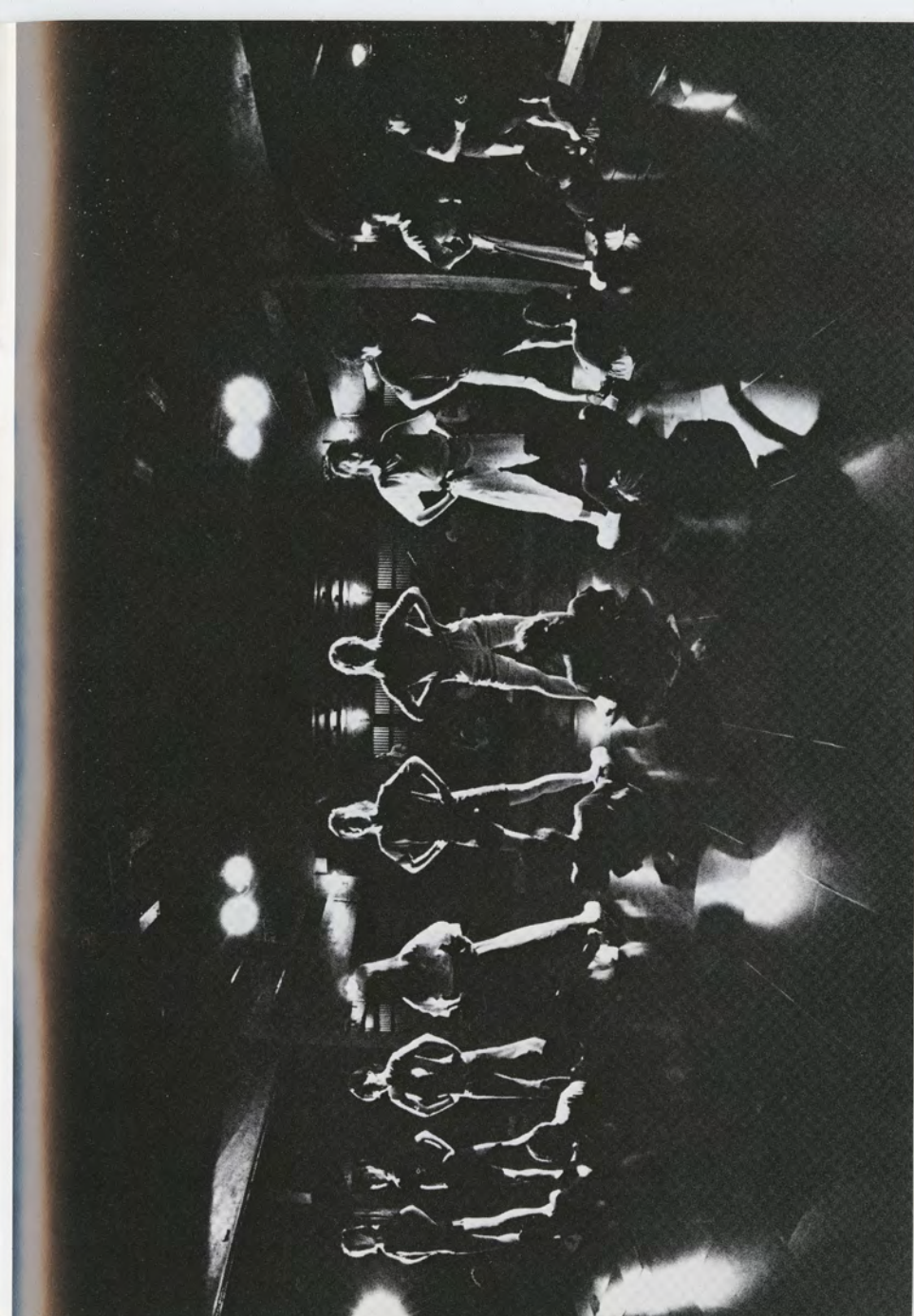
Clytemnestra●Tadashi Suzuki, SCOT Japan

The Three Sisters Cherry Orchard●Tadashi Suzuki, SCOT Japan

Archaeology of Sound●Haruo Higuma-Hiroshi Yoshimura-Eiryō Ohtori

7/26,27 Toga Folk Festival organized by Toga Village

7/30 Opening Reception



## 演劇の歴史 全2巻 ■上6,500円・下7,500円

著 = チェザーレ・モリナーリ

世界の演劇の歴史を一望のもとにした豪華パノラマ図版。  
行動としての演劇を追求した演劇百科。カラー図版多数掲載  
訳 = 倉橋 健 上製A4判変型

## 死の演劇 ■2,000円

著 = タデウシュ・カントール

ポーランドが生んだ現代世界演劇界の鬼才カントール。40年  
余にわたる航跡を鋭いテキストと豊富な図版で再構成する。  
訳 = 松本小四郎・鴻 英良 A5版336頁

## 演劇論 越境する力 ■2,000円

著 = 鈴木忠志

演出家という宿命をラディカルに意識化してきた鈴木忠志が、  
独創的な演劇論を基底にすえて、伝統文化と現代文化の構造  
的解剖へと至る。A5版220頁

## ヴィトケヴィッチの世界 ■2,000円

監修 = 中村雄二郎

1920年代の演劇的〈知〉 アルト、ベケットに先立つ前衛劇  
の先駆者ヴィトケヴィッチ。彼の隠された全貌を生誕百年を記  
念してまとめあげた一書。 訳 = 松本小四郎 A5判262頁

## 足の生態学 FOOT WORK ■4,300円

文 = 鈴木忠志・磯崎 新・高橋康也・山口昌男

人間の行為の匿された基礎、足をめぐる本格的論集。文化の  
深層の闇から、いま足が復権する。A4判正寸180頁

# PARCO出版

東京都渋谷区宇田川町15-1 Tel.03(477)5755

■後援・協賛  
富山県  
富山県教育委員会  
利賀村  
日米友好基金  
西武美術館  
草月会  
全日空  
丸茂電機  
ポーラ化粧品本舗文化研究所  
トナミ運輸  
岩川毅  
若鶴酒造  
■協力  
北陸魚国  
開進堂楽器  
サン・リース

■Sponsored by  
Toyama Prefectural Government  
Toyama Prefectural Board of Education  
Toga-mura  
Japan-U.S. Friendship Commission  
Seibu Museum of Art  
Sogetsu School  
All Nippon Airways  
Marumo Denki  
Pola Research Institute of Beauty and Culture  
Tonami Unyu  
Tsuyoshi Iwakawa  
Wakatsuru Shuzo  
■With the Cooperation of  
Hokuriku Uakuni  
Kaishindo Gakki  
Sun Lease

主催 財団法人 国際舞台芸術研究所  
Organized by Japan Performing Arts Center

財団法人 国際舞台芸術研究所

東京事務所：東京都豊島区雑司ヶ谷3-3-25-712 Tel:03-981-2709  
富山事務所：富山県東砺波郡利賀村上百瀬 Tel:0763-68-2356  
JAPAN PERFORMING ARTS CENTER  
Tokyo Office: 3-3-25-712 Zoshigaya, Toshima-ku, Tokyo Tel:03-981-2709  
Toyama Office, Kami-momose, Toga-mura, Higashi-Tonamigun,  
Toyama prefecture Tel:0763-68-2356